



کناره

فصلنامه اطلاع‌رسانی در حوزه نقد و تصحیح متون، فسخه‌شناسی و ایران‌شناسی

دوره سوم، سال چهارم، شماره سوم و چهارم، پاییز - زمستان ۱۳۹۸ [انتشار: پاییز ۱۴۰۰]

| ویژه تاریخ زبان و فرهنگ ایران در آذربایجان، قفقاز و آناتولی |

- مسنون: آذربایجان و تاریخ زبان و فرهنگ ایرانی • ظریغ: نسخ پژوهش‌های آذربایجان و آناتولی / علی شاپوریان • ریشه‌شناسی دنام جغرافیایی مروط به آذربایجان اعلیٰ صافیو
نم آذربایجان و بک کنه مخصوص گوشی‌لغوی / سدا احمدزاده قائم‌قلعی • آسماء و ایزدان: عوادگانی دور از هم با هم رشتک پالشانی / ریعاد غفاری زرده، مخدوشی فرموزد
• اشعار قطب‌اللین عقیقی‌الغوی (ابن‌مرید) / بهود زبانی / دروده‌تلخ برگ سلطان سلوچی، آیا سلطان در صفر ۷/۷ قدر گذشتند است؟ / محس شرقی صحی • جلسه‌شناسان: دهستانی، روایتی
کهن در حسر مغارب در مسخ و تبدیل ایلان / امهدی یالخی • ساقی تزویز: مقال داستان‌های شاهنامه در تبریز و قزوینی / اسکاد آینه • پند اسلام‌بیرون: نصیحت‌الملوک‌ها در آناتولی اولیل
قون هشم هجری / ایس اس پیکاک از زیسته شکوه میانی • سه نامه به فارسی سره از شاه هشم در آناتولی در مدت‌گذشت «نامه سلطان» / امیر به مرشیوس • سلطان ولد و طرفت شاعرانه:
پیکانی خصوصیات و کارکرد شعر در سنت مولویه پس از مولوی / اولین‌گلوبیوس، ترجمه: مولوی پیکانی خسے • بخشی در راه فردیک المراقة بر مبنای نسخه‌های
علی شاپوران • سفینه‌نویسی و محدوده‌رویس؛ برسی نویسنده‌گهون فارسی در حوزه‌ای از پیش از موقوفه‌گذشت / پیش از موقوفه‌گذشت / سخنواری افسوس / اشعار فارسی گیلان سده هشم آناتولی در پیشک اشتوه (نسخه ۱۴۵)
کتابخانه‌ایلدا) / احمد پیشی • نامه درودش کارزنی به سلطان امیرسید گرگان و پیشنهاد اتحاد با سلطان محمد فاتح (کاروانی بر نقش سیلسی صوره در تحولات سده نهم هجری) /
عادل‌التن شیخ‌الخطایی • سلسلت تاریخ‌گاری فارسی در دیوار سبلان یکم شله قلم و تکر الجواهر / فوقاد اینس • در آمادی بر شرح‌های دیوان عرفی شیرازی در آسیای صخره /
فربنا شکوهی • معرفی کتاب «اسلام اثبات و جامعه در آناتولی عصر ایلخانی» نوشته‌نادر سی. اس. پیکاک / داریله درود‌گنگی (ایران‌گرانی با همکاری عباسی‌ان) /
نگاه به کتاب «ریگاه پاشنه‌ی در اوخر سده‌های میانه در جهان اسلام» همراه ایلانی و شکل دادن بالگوی حکمرانی عشقی / الدور پیکاک، زمینه علی شاپوران • نقایی بر آناتولی
تصویر دیوان اشعار فارسی پاژور سلطان سلیمان / اینها احمدی • شعر و شخصیت همدم و غریز از او در دیوان سعیدی (پیوسنگی فرعونی شیراز و شیراز) / محمود علی‌دی



فهرست

سرخن

آذربایجان و تاریخ زبان و فرهنگ ایرانی / اکبر ایرانی ۵-۳

پیکتار

فارسی: نخ تسبیح پژوهش‌های آذربایجان و آناتولی / علی شاپوران ۱۳-۶

رشد

ریشه‌شناسی ده نام حرف‌ای ایرانی مربوط به آذربایجان / علی اشرف صادقی ۲۲-۱۴
نام آذربایجان و یک نکتهٔ مختصر گویشی لغوی / سید احمد رضا قائم‌مقامی ۲۹-۲۳
آسی‌ها و ایرانیان: عموزادگانی دور از هم با میراث مشترک باستانی / ریچارد فولتز؛ ترجمه: محمد تقی فرامرزی ۴۰-۳۰

آذربایجان و فتح‌هز

اعشار قطب‌اللّٰهین عتیقی اهربی (تبریزی) / بهروز ایمانی ۵۷-۴۱
درباره تاریخ مرگ سلمان ساوجی: آیا سلمان در صفر ۷۷۸ قمری در گلگشته است؟ / محسن شریفی صحنی ۶۰-۵۸
جلیس المشتاق: رمانسی کهن در بحر متقارب، در مسخ و تبدیل ابدان / مهدی بیلانی ۷۶-۶۱
ساقی تبریزی، نقال داستان‌های شاهنامه در تبریز دورهٔ قاجاری / سجاد آینلنلو ۸۲-۷۷

آناتولی

پند سلاطین روم: نصیحة‌الملوک‌ها در آناتولی اوایل قرن هفتم هجری / ای. سی. اس. پیکاک؛ ترجمه: شکوفه بیبدی ۱۰۹-۸۳
سه نامه به فارسی سره از سدهٔ هفتم در آناتولی در دست نوشته «نامه سلاطین» / مزمیر مشمشی ۱۱۷-۱۱۰
سلطان ولد و طریقت شاعرانه؛ پیکرندی خصوصیات و کارکرد شعر در سنت مولویه پس از مولانا رومی / فرانکلین لویس؛ ترجمه: متوجه بیکلی خمسه ۱۳۴-۱۱۸
بحثی دربارهٔ فرهنگ المراقابه‌منای نسخه‌ای کهن / علی شاپوران ۱۴۷-۱۳۵
سفینهٔ توحی و مجموعهٔ روحی؛ بررسی دو سفینهٔ کهن فارسی در حوزهٔ آناتولی / سید علی مرافضی ۱۶۰-۱۴۸
اشعار فارسی گویان سدهٔ هشتم آناتولی در چنگ آتش شهر (نسخهٔ ۱۰۴۲ کتابخانهٔ لین) / احمد بهنامی ۱۶۹-۱۶۱
نامهٔ درویش کازرونی به سلطان ابوسعید گورکان و پیشنهاد اتحاد با سلطان محمد فاتح (گواهی بر نقش سیاسی صوفیه در تحولات سدهٔ نهم هجری) / عمامه‌الدین شیخ الحکمای ۱۸۰-۱۷۰
سیاست تاریخ‌نگاری فارسی در دریار سلیمان یکم؛ شاه قاسم و کنز الجواهر / فرقان ایشان ۱۹۰-۱۸۱
درآمدی بر شرح‌های دیوان عرفی شیرازی در آسیای صغیر / فریبا شکوهی ۲۰۰-۱۹۱

نهو بررسی

معرفی کتاب «اسلام، ادبیات و جامعه در آناتولی عصر ایلخانی» نوشتهٔ اندره سی. اس. پیکاک / داوید دوران-گلدی (فارسی‌گردانی با همکاری عباس سلیمانی آنگلی) ۲۰۴-۲۰۱
نگاهی به کتاب «بزنگاه پادشاهی در اوایل سده‌های میانه در جهان اسلام: مهاجران ایرانی و شکل دادن به الگوی حکمرانی عثمانی» / اندره پیکاک؛ ترجمه: علی شاپوران ۲۰۶-۲۰۵
تقدیم بر آخرین تصحیح دیوان اشعار فارسی یاوز سلطان سلیم / آینا احمدی ۲۱۸-۲۰۷

خترنی

شعر و شخصیت همام و غزلی از او در دیوان سعدی (پیوستگی فرهنگی تبریزو شیراز) / محمود عابدی ۲۲۶-۲۱۹

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

مُبِينٌ مُهَمَّةٌ مُكْتَبٌ مُجْرِيٌّ مُبَارِكٌ

الْأَمْرُ الْمُكْرَرُ الْمُنْتَهٰى الْمُنْتَهٰى



۸۹ - ۸۸

فصلنامه اطلاع‌رسانی در حوزهٔ نقد و تصحیح متون، نسخه‌شناسی و ایران‌شناسی

دورهٔ سوم، سال چهارم، شمارهٔ سوم و چهارم
پاییز - زمستان ۱۳۹۸ [انتشار: پاییز ۱۴۰۰]

ویژهٔ تاریخ زبان و فرهنگ ایران در آذربایجان،
قفقاو و آناتولی

صاحب امتیاز:

مؤسسهٔ پژوهشی میراث مکتوب

مدیر مسئول و سردبیر: اکبر ایرانی

معاون سردبیر: مسعود راستی‌پور

دیر ویژه: علی شاپوران

مدیر داخلی: یونس سلیمانی پاک

طراح جلد: محمود خانی

چاپ دیجیتال: میراث

نشانی مجله:

تهران، خیابان انقلاب اسلامی، بین خیابان دانشگاه و
ابوریحان، ساختمان فروردین (شماره ۱۱۸۲)، طبقهٔ دوم.

شناستهٔ پستی: ۱۳۱۵۶۹۳۵۱۹

تلفن: ۶۶۴۹۶۱۲

دورنگار: ۶۶۴۰۶۲۵۸

www.mirasmaktoob.ir
gozaresh@mirasmaktoob.ir

بهای: ۴۰۰,۰۰۰ ریال

روی جلد: کتبیهٔ آغازین نسخه‌ای از دانشنامهٔ عالی،
کتابت شده در سدهٔ نهم هجری برای مطالعهٔ سلطان
محمد فاتح (استانبول، سلیمانیه، کتابخانهٔ ایاصوفیه، ش ۲۵۳۱)

تصویر خط بسمله

از نسخهٔ کتابخانهٔ John Rylands

زبان‌های دیگر نوشته شده است رواج بسیار کمتری داشته بوده باشند. سبک نشر مصنوع و توأم با اطناب بدليسی نیز مانع مضاعفی پیش پای محققان می‌گذارد (و چنان‌که مارکیه‌ویژ نشان می‌دهد، حتی در معاصران خود او هم واکنش‌هایی جز تحسین نیز برمی‌انگیخته است).

کتاب مارکیه‌ویژ که از پایان‌نامه دکترای زیر نظر کورنل فلیشر (Cornell Fleischer) منشأ گرفته است، در استفاده از زندگی و آثار یک منشی و رجل دیوانی برای نور افکندن بر یک عصر، پیرو راه همان محقق^۱ است، ولی در عین حال بازگوکننده علاقه‌ای است که اختصاصاً از نوبه بدليسی شکل گرفته و پیرو آن اخیراً دو کتاب در ترکیه به چاپ رسیده است.^۲ چنین توجه و علاقه‌ای کاملاً مبارک است، هرچند با توجه به به حجم عظیم آثار بدليسی -که غالباً چاپ نشده باقی مانده- گفتنهای درباره او بی‌شك بسیار بیش از گفته‌هاست. به همین علت مراجعه به دست‌نویس‌ها برای تحقیق درباره بدليسی ضروری است و این کتاب هم بر تحقیق میدانی وسیعی در کتابخانه‌های استانبول مبنی است.

نیمه نخست بزنگاه پادشاهی... شامل سه فصل است که بر زندگانی بدليسی، از سال‌های آغازین حیات او در ایران (جایی که او و پدرش با دربار آق قویونلو ارتباطی تنگاتنگ داشته‌اند)، تا مهاجرت او به سرزمین عثمانیان در ۹۲۷ق/۱۵۰۲م، سال‌هایی که در خدمت به عثمانی‌ها گذرانده است، جلای

۱. کتاب:

Bureaucrat and Intellectual in the Ottoman Empire: The Historian Mustafa Âli (1541-1600) (Princeton: Princeton University Press, 1986).

۲. این کتاب‌ها عبارتند از:

Ebru Sönmez, *İdris-i Bidlisi: Ottoman Kurdistan and Islamic Legitimacy* (İstanbul: Libra, 2012).

بر مبنای پایان‌نامه کارشناسی ارشد نویسنده، دفاع شده در ۲۰۰۶ در دانشگاه بغاز ایچی استانبول، و:

Vural Genç, *Acem'den Rum'a Bir Bürokrat ve Tarihçi: İdris-i Bidlisi (1457 - 1520)* (Ankara: Türk Tarih Kurumu, 2019).

براساس پایان‌نامه دکترای به تاریخ ۲۰۱۴ در دانشگاه استانبول. مارکیه‌ویژ به پایان‌نامه متنه‌ی به هر دو کتاب ارجاع داده است. در بین تحقیقات قدیمی تر ترکیه، می‌توان به بررسی مختصر احمد اوغور (Ahmet Uğur) هم اشاره کرد:

İdris-i Bitlisi ve Şükrî-i Bitlisi (Kayseri: Erciyes Üniversitesi Yayınları, 1991).

مارکیه‌ویژ به این منع ارجاع نداده است (البته محتمل نیست که این مطالعه بر استدلال و نتیجه‌گیری او اثر چندانی نهاده باشد).

نگاهی به کتاب

«بزنگاه پادشاهی در اواخر سده‌های میانه در جهان اسلام: مهاجران ایرانی و شکل دادن به الگوی حکمرانی عثمانی»

اندرو پیکاک

ترجمه: علی شاپوران
as586@st-andrews.ac.uk

The Crisis of Kingship in Late Medieval Islam: Persian Emigres and the Making of Ottoman Sovereignty. Cristopher Markiewicz. Cambridge: Cambridge University Press, 2019 (Cambridge Studies in Islamic Civilisation).

این کتاب مهم به زندگی و آثار منشی و دیوانی، ادریس بدليسی (۸۵۶-۹۲۶ق/۱۴۵۷-۱۵۰۰م)، می‌پردازد تا بدین وسیله بر تاریخ‌نگاری، ایدئولوژی و حیات فکری عثمانیان در دوران شکل‌گیری این حکومت در قرن پانزدهم تا سال‌های آغازین قرن شانزدهم میلادی نوری تازه بیفکند. به رغم این که بدليسی نه تنها کارگزار دیوانی برجسته‌ای بوده که نقشی قاطع در انضمام قلمروهای کردنشین به امپراتوری عثمانی داشته است، بلکه از نامدارترین و مقبول‌ترین مورخان روزگار خود بوده و از کتاب هشت بهشتاش بیش از نود نسخه باقی مانده است (اگرچه بیشتر این اثر چاپ نشده باقی مانده است)، مورخان تا همین اواخر از او غافل بوده‌اند. بدون شک علت بی‌توجهی نسبی به بدليسی زبانی است که او عمدۀ آثار خود را بدان نوشته است: فارسی. عثمانی‌پژوهان عموماً بر آثار تاریخی‌ای تمرکز کرده‌اند که به زبان ترکی نوشته شده است؛ حتی وقتی - چنان‌که مارکیه‌ویژ اشاره می‌کند - این آثار در قیاس با آثاری که به

یافته‌های مارکیه‌ویژ این نکته است که دیوان سالاران تنها سخنگویان اراده همایونی نبوده‌اند که دیدگاه‌های سلطان را درباره حکمرانی بیان کنند، بلکه ایشان خود انگاره‌های مشروعیت سیاسی‌ای را که نقل کرده‌اند می‌پرورده‌اند؛ هم به‌واسطه اسناد و مکاتبات رسمی‌ای که انشامی کردند و هم از طریق آثار ادبی‌ای که پیشکش حامیان درباری خود می‌کرده‌اند. بنابراین، به جای سخن گفتن از یک ایدئولوژی سلطانی عثمانی در این دوران، باید ایدئولوژی‌ای را در نظر بگیریم که بسته به نویسنده (و درواقع در درون پیکره آثار هر نویسنده نیز بر اساس زمان پدید آمدن و عوامل دیگر) تغییراتی می‌کند. آنچه مارکیه‌ویژ تحت عنوان «خرده‌فرهنگ‌های متکثّر ایدئولوژیک» (ص ۲۷۹) توصیف می‌کند بازتاب دهنده افکار رقیب است، افکار درباریان مختلفی که برای جلب ته‌حجه شاهانه با یکدیگر، دقات و معارضه داشته‌اند.

بنگاه پادشاهی ... موقعيتی بزرگ و اثری مهم است که خواندن آن برای هر کس که به خاورمیانه در اواخر سده‌های میانه علاقه‌مند باشد الزامی است. باید امید داشت که این کتاب پژوهشگران را به تحقیقات بیشتری در متون فارسی پدیدآمده در قلمرو عثمانی -که موضوعی است مغفول- برانگیزد و به شکستن مرزهایی که مطالعات تاریخ عثمانی را از نظایر شان در عالم وسعت برا اسلام جدا می‌سازد کمک کند.

وطن خودخواسته‌اش به مکّه و بازگشت او از مکّه تمرکز کرده‌است. نیمة دوم این کتاب شیوه‌ای را بررسی می‌کند که بدیلیسی و معاصرانش با توسل بدان، عمدتاً با استخدام و البته جرح و تعديل واژگان و عبارات دال بر مشروعیت سیاسی در عهد تیموری، ایده‌های پادشاهی و حکمرانی را در آثارشان پروردند و بسط دادند. در واقع یکی از نکات مهمی که بزنگاه پادشاهی... عرضه می‌کند همین دورنمای وسیع است که اکثر قریب به اتفاق پژوهش‌ها درباره دوران عثمانی اساساً فاقد آن هستند. این دورنمای گستردۀ تکامل و توسعه عثمانیان را در زمینه گستردۀ تر و بین‌المللی جهان اسلام، و بهویژه در بستر ارتباطاتی درمی‌یابد که با جریانات فکری تیموریان، آق‌قویونلوها، صفویان و مملوکان داشته‌اند. چنین دورنمایی در بحث دربارهٔ فردی مانند بدیلیسی -که فکر او در ایران دوران آق‌قویونلو شکل گرفته و بعدها و پس از مهاجرت نیز به مغازله حول احتمال بازگشتن به خدمت دستگاه شاه اسماعیل صفوی ادامه داده‌است- اهمیّت بنیادی دارد. مارکیه‌ویژ در کتابش کاملاً به روشنی نشان می‌دهد که فرهنگ و اندیشه مشترک در درباره‌ای خاورمیانه را در اواخر سده‌های میانه نمی‌توان چندان به محیط یکسان فرهنگی نسبت داد، بلکه باید دقیقاً به نقش مهاجران، بهویژه دیوان‌سالاران مهاجر، متسب دانست. مهارت این گروه در دبیری و انشا باعث دعوت ایشان به استخدام در دستگاه‌های صدارت و دواوین می‌شد. مارکیه‌ویژ همچنین نقش صدور و صاحب‌منصبان دیوان‌ها را در واسطه‌گری مناسبات حکمرانان و عوامل ایشان از طریق اسناد و مکاتبات رسمی‌ای که این افراد انشا می‌کرده‌اند و طرز تفکر حکمرانی را ابلاغ می‌کرد آشکار و تبیین می‌کند.

مارکیه ویژ در بررسی نظریات پیچیده حق حاکمیت که ریشه در اندیشه‌های ماورایی صوفیه دارد و به دست بدلیسی و معاصرانش پرورده می‌شده است، کوششی تمام و کمال به کار می‌بندد. حسین ییلماز اخیراً در مطالعه‌ای این موضوع را با تفصیل بیشتر واکاوی کرده است.^۳ اما یکی از مهم‌ترین

3. Hüseyin Yilmaz, *The Caliphate Redefined: The Mystical Turn in Ottoman Political Thought* (Princeton: Princeton University Press, 2018).

Table of Contents

Editorial

- Azarbajian and the History of Persian Language and Culture/ **Akbar IRANI** 3-5

Introduction

- Persian: the string binding Different Azarbajian and Anatolia Studies together / **Ali SHAPOURAN** 6-13

The Roots

- The Etymology of Ten Geographical Names Related to Azarbajian / **Ali Ashraf SADEGHI** 14-22
The Name Azarbajian and a Brief Phonetic Lexical Point / **Seyyed AhmadReza QAEMMAQAMI** 23-29
The Ossettes and the Persians: Distant Cousins with a Common Ancient Heritage / **Richard Foltz**; Translated by **MohammadTaqi FARAMARZI** 30-40

Azarbajian and Caucasus

- The Poems of Qutb al-Dīn-i Atīqī of Ahar (Tabriz) / **Behrouz IMANI** 41-57
On Salmān Sāvajī's Death Date: Did Salmān Die in Safar of 778 A.H? / **Mohsen SHARIFI SAHI** 58-60
Jalīs al-Mushtāq: An Old Romance in Motaqārīb Metre about Transmogrification and Reincarnation / **Mahdi YEILAGHI** 61-76
Sāqī-yī Tabrizi: A *Naqqāl* (Storyteller) of the *Shāhnāma* from Tabriz in the Qajar Period / **Sajjad AYDENLOO** 77-82

Anatolia

- Advice for the Sultans of Rum: The “Mirrors for Princes” of Early Thirteenth-century Anatolia / **Andrew C. S. PEACOCK**; Translated by **Shokoofe MAYBODI** 83-109
Three Letters in “Pure Persian” from Thirteenth-century Anatolia in the Manuscript of *Nāma-yi Salātīn* / **Maryam MIRSHAMSI** 110-117
Sultān Valad and the Poetical Order: Framing the Ethos and Praxis of Poetry in the Mewlewi Tradition after Rumi (Revised) / **Franklin LEWIS**; Translated by **Manouchehr BIGDELI KHAMSE** 118-134
A Discussion on the Arabic-Persian Dictionary *al-Mirqāt* Based on Its Oldest Manuscript / **Ali SHAPOURAN** 135-147
Safīna-yi Nūhī va *Majmū'a-yi Rūhī*: Surveying Two Old Persian Collections from Anatolia / **Seyyed Ali MIRAFZALI** 148-160
The Poems of Persian Composers in Fourteenth-century Anatolia in Âq-Shahr (Akşehir) Collection (MS Or. 1094 Leiden Library) / **Ahmad BEHNAMEI** 161-169
A Letter from a Kāzirūnī Dervish to the Timurid Abū-Sa'īd, Proposing the Alliance with Ottoman Muhammad I (the Conqueror): a Testimonial for Political Role of Sufis in Fifteenth Century / **Emadoddin SHEYKHOLHOKAMEI** 170-180
The Politics of Historiography in Süleyman's Court: Shah Qāsim and *Kanz al-Javāhir* / **Furkan İŞİN** 181-190
An Introduction to Treatises and Interpretations to the 'Urfī-yi Shirazi's *Divan* in Asia Minor / **Fariba SHOKUHI** ... 191-200

Reviews and Critiques

- A. C. S. Peacock, *Islam, Literature and Society in Mongol Anatolia* (Cambridge: Cambridge University Press, 2019) / **David DURAND-GUÉDY** (Review) 201-204
Christopher Markiewicz, *The Crisis of Kingship in Late Medieval Islam: Persian Emigres and the Making of Ottoman Sovereignty* (Cambridge: Cambridge University Press, 2019) / **Andrew C. S. PEACOCK** (Review) 205-206
A Criticism on the Last Published Edition of The Persian *Divan* of Yavuz Sultān Selīm / **Anita AHMADI** 207-218

Lecture

- The Poems and the Character of Humām-i Tabrizi and His Ghazal in Sa'dī's *Divan*: The Cultural Binding of Tabriz and Shiraz / **Mahmoud ABEDI** 219-226

Gozareh-e Miras
Quarterly Journal of Textual Criticism,
Codicology and Iranology
Third Series, vol. 4, no. 3 - 4, Autumn 2019 - Winter 2020
[Pub. Autumn 2021]
**Dedicated to History of Persian Language and Culture
in Azarbaijan, Caucasus, and Anatolia**

Properietor:
The WRITTEN HERITAGE RESEARCH INSTITUTE

Managing Director & Editor-in-Chief:
Akbar Irani

Assistant Editor:
Masoud Rastipour

Guest Editor:
Ali Shapouran

Managing Editor:
Younes Taslimi-Pak

Cover:
Mahmood Khani

Print:
Miras

**No. 1182, Enghelab Ave.,
Between Daneshgah St. & Abureyhan St.,
Tehran, Iran**

Postal Code: 1315693519
Tel: 66490612, **Fax:** 66406258
Website: www.mirasmaktoob.ir
E-mail: gozaresh@mirasmaktoob.ir

| Dedicated to History of Persian Language and Culture in Azarbaijan, Caucasus, and Anatolia |

Table of Contents

Editorial

- Azarbaijan and the History of Persian Language and Culture / Akbar IRANI 3-5

Introduction

- Persian: the string binding Different Azarbaijan and Anatolia Studies together / Ali SHAPOURAN 6-13

The Roots

- The Etymology of Ten Geographical Names Related to Azarbaijan / Ali Ashraf SADEGHİ 14-22
 The Name Azarbaijan and a Brief Phonetic Lexical Point / Seyyed AhmadReza QAEEMQAQAMI 23-29
 The Ossettes and the Persians: Distant Cousins with a Common Ancient Heritage / Richard FOLTZ; Translated by MohammadTaqi FARAMARZI 30-40

Azarbaijan and Caucasus

- The Poems of Qutb al-Dīn-i Atīqī of Ahar (Tabriz) / Behrouz IMANI 41-57
 On Salmān Sāvajī's Death Date: Did Salmān Die in Safar of 778 A.H? / Mohsen SHARIFI SAHI 58-60
Jalīs al-Mushtāq: An Old Romance in Motaqārīb Metre about Transmogrification and Reincarnation / Mahdi YEILAGHI 61-76
 Sāqī-yī Tabrizi: A *Naqqāl* (Storyteller) of the *Shāhnāma* from Tabriz in the Qajar Period / Sajjad AYDENLOO 77-82

Anatolia

- Advice for the Sultans of Rum: The "Mirrors for Princes" of Early Thirteenth-century Anatolia / Andrew C. S. PEACOCK;
 Translated by Shokoofe MAYBODI 83-109
 Three Letters in "Pure Persian" from Thirteenth-century Anatolia in the Manuscript of *Nāma-yi Salātīn* / Maryam MIRSHAMSI 110-117
 Sultān Valad and the Poetical Order: Framing the Ethos and Praxis of Poetry in the Mewlewi Tradition after Rumi (Revised)/
 Franklin LEWIS; Translated by Manouchehr BIGDELI KHAMSE 118-134
 A Discussion on the Arabic-Persian Dictionary *al-Mirqāt* Based on Its Oldest Manuscript / Ali SHAPOURAN 135-147
Safīna-yi Nūhī va Majmū'a-yi Rūhī: Surveying Two Old Persian Collections from Anatolia / Seyyed Ali MIRAFZALI 148-160
 The Poems of Persian Composers in Fourteenth-century Anatolia in Āq-Shahr (Akşehr) Collection (MS Or. 1094 Leiden Library) / Ahmad BEHNAMI 161-169
 A Letter from a Kāzirūnī Dervish to the Timurid Abū-Sa'īd, Proposing the Alliance with Ottoman Muhammad I (the Conquerer): a Testimonial for Political Role of Sufis in Fifteenth Century / Emadoddin SHEYKHOLHOKAMEI 170-180
 The Politics of Historiography in St̄ileyman's Court: Shah Qāsim and *Kanz al-Javāhir* / Furkan İŞİN 181-190
 An Introduction to Treatises and Interpretations to the 'Urfi-yi Shirazi's *Divan* in Asia Minor / Fariba SHOKUHI 191-200

Reviews and Critiques

- A. C. S. Peacock, *Islam, Literature and Society in Mongol Anatolia* (Cambridge: Cambridge University Press, 2019) / David DURAND-GUÉDY (Review) 201-204
 Christopher Markiewicz, *The Crisis of Kingship in Late Medieval Islam: Persian Emigres and the Making of Ottoman Sovereignty* (Cambridge: Cambridge University Press, 2019) / Andrew C. S. PEACOCK (Review) 205-206
 A Criticism on the Last Published Edition of The Persian *Divan* of Yavuz Sultān Selīm / Anita AHMADI 207-218

Lecture

- The Poems and the Character of Humām-i Tabrizi and His Ghazal in Sa'dī's *Divan*: The Cultural Binding of Tabriz and Shiraz / Mahmoud ABEDI 219-226